

## ھەيىق د بىرى دا

سەيى مەندەھۆش دگەل كىتكى بازدا سەر بىرى. ب  
رى قە، ھەسپەك د كۆتائى قە دىتن و بۇ وى زى  
قەگىران.  
ھەميا ب پىگقە بازدا سەر بىرى و بەرى خۇ دانە  
ئاقى.

كوندەكى، كو بۇ خۇ ل خوارنى دگەريا، دەما ئەو ل  
دۆر بىرى دىتن، گوھشى، و پىرسىار كرا!  
"ئەو ج چى بوويە؟"  
ھەسپى كو ترسىاي ديار دكر بەرسف دا، "ھەيىق يا  
كەتتە د بىرى دا."

كوندى كره كەنى و گۆت، "ئەو نەھەيىقە، ئەو وئەيى  
ھەيىق يە د ئاقى دا ديار دكەت. سەرئەقراز بەرى خۇ  
بدەنە ئەسمانى، ھەيىق ھەر يا ل جەن خۇ."  
كىتكى، سەي و ھەسپى زىيەل بەرى خۇ دا و دىتن  
ھەيىق ھەر يا گەش و روھنە ل ئەسمانى.  
ھەميا سوپاسيا كوندى كرن ز بۇ قى رۇنكرنى و ھەر  
ئىك ب دلەكى تەنا چوو مالا خۇ.

كىتكەك يى ھى بوو ل سەر لىقا بىرەكى روونىت و  
زۇردا بەرى خۇ بدەتە ئاقا وى يا تەزى.  
شەفەكى دەما ل جەن خۇ يى سەربار يى روونىتى  
بوو و زۇردا بەرى خۇ ددا ئاقى، وئەيى ھەيىق د ئاقى  
دا دىت.  
كىتك بىيەتەنگ بوو و گۆت، "ھەيىق يا كەتتە د  
بىرى دا. دقيا بچم بىزە سەي."  
وى باز دا و دىت سە يى كارى خەوى د كۆلكى خۇ قە  
دكەت ئىنا رويدان بۇ قەگىرا.







## THE MOON IN THE WELL

**A** cat used to sit on the edge of a well, gazing into the cool water below. One night as he was sitting in his favourite place, he looked down at the water. He saw the reflection of the moon in the water.

The cat was upset and said, "The moon has fallen into the water! I must tell the dog."

He ran, found the dog getting ready for bed in his kennel, and told him. The worried dog set out for the well with the cat. On the way, they saw the horse in the stable. They told the horse what had happened. They all ran to the well and looked into it.

An owl, that was looking for food, saw them crowding around the well. She became curious and asked, "What is going on?"

"The moon has fallen into the well," said the horse, looking very scared.

The owl laughed. "That's not the moon. That's just the reflection of the moon in the water. Look up at the sky. See, the moon is still up there."

The cat, the dog and the horse looked up and saw the moon shining brightly in the sky.

They thanked the owl for putting them right and went home feeling very relieved.

۵۶ کپر

